

УДК 82:398

Е.И. Ромбандеева

**Кодовая система изложения мифа манси (вогулов)
«Mā t̄lum jalp̄yū mōjt̄» (Б. Мункачи, запись 1889 года)**

Аннотация. Статья посвящена исследованию древнего мифа манси (вогулов), записанного Бернатом Мункачи в 1888-1889 гг. [1] на основе финно-угорской транскрипции, который трансформирован на русскую графическую систему единого мансийского литературного языка. Мансийский текст-оригинал переведен на русский язык, смысл и стиль древнего текста сохранён. Главная идея раскрывается в конце текста. Она заключается в том, что земля со дна мирового океана доставлена на поверхность его посланцем небесного разума – птицей лұлы. Добытая земля закрепляется на передний угол дома Жены и Мужа, она быстро растёт, при этом всё вращается. Жена на растущей земле обнаружила росток растения, принесла его Мужу. Муж, рассматривая росток, порезал палец, она лизнула его кровь с пальца, образовалось зачатие. Жена вышла из дома, родила сына. Их сын быстро вырос. Он хороший добытчик, его амбары полные всего. Жена и Муж поняли: сын способен жить на планете Земля, и они возвращаются в Небеса... Человек заложен на Земле небожителями, посланцами Всевышнего мира – Женой и Мужем.

Ключевые слова: планета Земля, мировой океан, железная гагара, железный лұлы, Тāрыг-пёсь-нималѝа-сов, Мир-Суснэ-Хум, Нуми-Тōрум, Корс-Тōрум, Парাপарсях.

E.I. Rombandeeva

**The descriptions of the code system of Mansi myth (Voguls)
“Mā t̄lum jalp̄yū mōjt̄” (B. Munkácsi, notes from 1889)**

Abstract. The article investigates an ancient Mansi (Vogul) myth. The myth was written down by Bernát Munkácsi in 1888-1889, using the Finno-Ugric transcription system, and was later transliterated into the Cyrillic graphic system of the Mansi literature language. The original Mansi text was translated to Russian, while style and meaning of the ancient text were preserved. The main idea is only revealed at the end of the text: A bird, named l̄ly, picks up the soil from the bottom of the ocean. The soil is attached to the front corner of the house of the Wife and the Husband. The earth is growing quickly and everything else revolves simultaneously. The Wife found a little plant on the earth, and she brought it to her Husband. He looked at the little plant and cut his finger, the Wife licked blood from her Husband's finger, she got pregnant. The Wife left the house and gave birth to a son. Their son grew up fast. He is a good hunter. The Wife and the Husband understood that their son could life on the Earth, and they went back to heaven. The man was created by the celestials, by the Wife and the Husband.

Keywords: the Earth, a world ocean, iron Loon, iron l̄ly, Tāryg-pēs'-nimalja-sov, Mir-Susnje-Hum, Numi Tōrum, Kors Tōrum Paraparsjah.

Ученые неоднократно обращались к мифам северных народов. Одни находили в них нелепицу, другие определяли их сложными, загадочными. Последние были правы: мифы северян изложены не просто, они представлены по кодовой, загадочной системе.

В мировоззрении манси (вогулов) планета Земля есть как таковая, но вся покрыта водой – Мировой океан. По его повер-

хности плавают Жена и Муж (Экваг, бйкаг) торфяного клочка. Подует северный ветер, уносит их до основания южного ветра. Подует южный ветер, уносит их до основания северного ветра – нет земли (материка).

Код – 1. Откуда взялись Жена и Муж на океане?! – Нет ответа.¹

Однажды они, так плавая по океану, услышали гул. Муж смотрит в окно: летит

¹ На все кодовые «загадки» возможные пояснения будут даны в статье

с Небес железная Гагара (тёр тāхыт), прилетела, села на океан и целенаправленно трижды ныряет ко дну океана доставать землю. На третий раз нырнула она, задержалась под водой, вынырнула – нет земли, а под горлом кровь. И тут же улетела обратно в Небеса с окровавленной шеей.

На другой день Жена и Муж снова слышат гул. Муж смотрит в окно: летит с Небес железный Лўлы (тёр Лўлы), прилетел, сел на океан, нырнул на дно доставать землю. На третий раз нырнул, задержался под водой, вынырнул – на клюве кусочек земли (мā лōмт), но на темени кровь. Он подплыл к домику Жены и Мужа, на угол прикрепил землю, отплыл и улетел обратно в Небеса с окровавленным теменем.

Код – 2. Муж посмотрел в окно, сразу узнает: кто летит (железная Гагара или железный Лўлы). Почему он их сразу узнаёт? Где он прежде их видел? – Нет ответа.

Гагара и Лўлы прилетают с Небес, садятся на океан, целенаправленно ныряют на дно океана доставать землю.

Код – 3. Что за такие разумные птицы?! – Нет ответа.

Код – 4. Птицы железные! А почему у них появляется кровь? – Нет ответа.

Код – 5. Почему Гагара и Лўлы летают с гулом? – Нет ответа.

На все вопросы присутствующих сказочник, улыбаясь, отвечает: «Слушайте дальше». Он как бы доволен, что есть вопросы – люди слушают и думают!

Земля, доставленная птицей Лўлы изпод воды, быстро растёт на поверхности Мирового океана и всё время вращается (аквмус ё̄нхи).

Измеряет размеры растущей земли Белый Ворон. Он был вместе с Женой и Мужем изначально. Белый Ворон в первый раз землю облетел за полчаса, на второй день – в течение полудня, а на третий день вернулся поздно вечером и почерневшим. Муж говорит Ворону: «Ты что-то плохое сделал». Тот ответил: «На пути нашёл труп человека, съел кусочек и почернел». (Значит, где-то тоже плавал посланник, но умер?!)

Жена и Муж выразили недовольство. Муж сказал: «Ты нарушил мой наказ: «Не трогать человека». Иди в лес. Живи там, сам добывай пищу, в иные дни ложись голодным». Ворон улетел и теперь живёт в лесу.

Однажды Жена вышла на улицу, за домом обнаружила росток растения, сказала об этом Мужу. Он попросил её занести росток в том виде, какой он есть. Жена занесла его. Муж рассмотрел росток и узнает, что этот росток – кедр (ўльпа).

Код – 6. Откуда Мужу известно, что это росток кедра? Где он прежде видел кедр?! – Нет ответа.

Муж, рассматривая росток кедра, порезал палец. Жена лизнула кровь с его пальца, получилось зачатие необычным образом. Она ночью вышла на улицу, долго нет её (несколько недель). Муж беспокоится, хотел выйти на поиски Жены. Она кричит с улицы: «Не выходи, тебе нельзя выходить из помещения, я родила сына, скоро вернусь».

Код – 7. Почему Мужу нельзя выходить на улицу? – Нет ответа.

Отец родившемуся сыну дал имя Тāрыг-пёсь-нималя-сов (от манс. Тāрыг ‘журавль’, пёсь ‘бедро’, нималя ‘слабый’, ‘нежный’, сов ‘кожа’, букв. Нежная-кожица-бедра-журавля).

Сын – человек песни, человек сказки – быстро вырос, стал хорошим добытчиком соболей, зверей, много лабазов-амбаров заполнил мехами и мясом, рыбой. Однажды он, обходя возвышенные места (ур мā) – урманы, лесные места, – захотел пить, наклонился напиться из полыньи реки, а оттуда выглянуло бородатое существо. Он испугался, отскочил и говорит: «Эта река с чертями (кулями) – пить воду тут нельзя». Пошёл на озеро, сделал прорубь, наклонился пить. Снова бородатое существо! Снова он говорит: «Это озеро тоже с чертями!» Пошёл он к Оби, наклонился пить, снова выглянуло бородатое существо! Тут он понял – это его собственное отражение.

Код – 8. Почему он не узнавал свое отражение?! – Нет ответа.

Сын вернулся домой, предъявляет претензии своим родителям, что у него уже большая борода, а они до сих пор не нашли для него край, где много женщин. Отец говорит: «Я не выхожу на улицу, где много женщин, я не знаю, ... ты человек, объезжающий воды, сам ищи край, где много женщин».

... Отец направил сына к обвалившейся конюшне. Сын там порылся, обнаружил исхудалого коня, его от истощения туда-сюда качает. Тāрыг-пёсь-нималя-сов щелкнул коня ногтем между глаз, тот выдохнул, из одной ноздри искры летят, из другой – дым валит, и стал трёхлетним конём. Он вскочил на коня, и понесло его, и смешало с идущими облаками, бегущими облаками. Полетел он искать край, где много женщин...

... В пути ему сообщает некая бабушка, что для него Бог спускал с Небес жену, её украл Парпарсех (от манс. пара (пори) 'посторонний', парсях 'лохмач', букв. 'Посторонний лохмач' (т. е. его волосы не были заплетены в косу).

Эта бабушка накормила его, напоила и дала ему ножницы, шкуру железного коршуна, железного зайца, железной длинноносой мышки, кожу маленькой железной шуки.

Эта бабушка предвидящая, она знает, что внук в поисках жены столкнётся с препятствиями, и эти предметы ему будут необходимы для преодоления трудностей. Она его поучает, что именно ему нужно будет говорить и делать при поиске жены....

Тāрыг-пёсь-нималя-сов делал так, как советовала та бабушка...

Вот встретил ту, предназначенную ему женщину (девушку)...

Сражается с похитителем этой девушки. Победил он противника, досталась жена Тāрыг-пёсь-нималя-сов(у).

В погонях и сражениях с противником он потерял ориентир, обессилел. Всякий раз спасает его всеильный конь, определенный ему отцом. Сел он на коня, смешался с идущими облаками, бегущими облаками...

На пути они с конём прошли через всемирный потоп, через всеильный огонь от Земли до Неба. Огни и воды прошли, а на тридцати осинах он застрял, упал с коня... Спасает его та же бабушка. Она эти тридцать осин схватила и как прутьики переломала, и тут же исчезла.... Далее ему помогает конь, ударил он коня семигранном кнутом, и помчал его...

Тāрыг-пёсь-нималя-сов убил и великана, лежавшего поперёк семи боров, семи болот. Ему снова помог его конь, подсказал хозяину, что нужно делать, как поступать в сражении с тем великаном....

С помощью коня, с помощью своих шести, семи мудростей добыл он семь жён. Побывал он под землёй, под водой, по лестнице добирался до Небес, прошёл и через камень (горы), побывал у Жены и Мужа южных краёв...

Тāрыг-пёсь-нималя сов возвращается в свой город (городище) со своими женами, с их приданым. За ними движется стадо лошадей, коров, лавиной плывёт рыба, летят гуси, утки. Вернулся с этим богатством. С матерью и отцом обнимались, целовались, лобызались. Тут такой город возник: режет высоко идущие облака, высоко бегущие облака! Возник дом, где много серебра, много золота. На всех деревянных гвоздях (солях) висят шкуры соболей, на всех деревянных гвоздях висят шкуры зверей. Накрыли стол золотой едой, медовой едой, поели.

Во время еды мать молвила: «В будущем установится долгая человеческая жизнь, вечная человеческая жизнь. Нуждающиеся бедные женщины, нуждающиеся бедные мужчины на твоей священной Земле будут приносить тебе в жертву рогатых самцов (олений), копытных зверей (лошадей).

В доме сына не было Отца, Он всё сидит на своём месте, всё как бы «караулит» (держит связь с Всевышним Миром).

Код – 9. Ему, Мужу, все также нельзя выходить из помещения. Почему нельзя? – Нет ответа.

В своем доме Тāрыг-пёсь-нималя-сов окутался с головой, и все легли спать. На

утро он проснулся: вытянет руку – тепло, вытянет ногу – тепло (такая благодать!)...

Здесь имеется ввиду Священное городище Вежакары (Ялпүс – от манс. Ялп ‘священный’, үс ‘город’, ‘городище’) созданное Мир-Суснэ-Хумом, напоминающее бегущего коня на берегу Оби. Хранителем этого городища из покоя веков был человек из рода манси (вогулов). Последним его хранителем был дед Тарас Костин. Его сын Л.Т. Костин стремился быть хранителем этого святилища по завещанию отца, но не хватило времени, умер. Остались его сёстры, они там бывают лишь с обрядом поклонения...

Код – 10. Мать и Отец убедились: сын уже способен самостоятельно жить на планете Земля, и они отправляются в Небеса. Мать и Отец зашли в дом сына, мать молвила: «Ты, сынок, будешь жить на Земле, мы отправляемся в Небеса. В будущем установится долгая человеческая жизнь, вечная человеческая жизнь. Отныне твоё имя будет Мир-Суснэ-Хум (от манс. мир ‘народ’, суснэ ‘смотрящий’, хум ‘человек’) – букв. ‘Смотритель, Хранитель всех людей’. Отец твой в Небесах будет Нуми-Тёрумом (от манс.: нуми ‘верхний’, Тёрум ‘Бог’) – букв. ‘Верховный Бог’. Я буду Калтась (от манс. калт ‘подмогу делающая’, ась – древний именной суффикс) – букв. ‘подмогу делающая’, ‘опору делающая’» – посылает людям детей.

Жена и Муж, вероятно, были посланцами Всевышнего Мира?! Прямого ответа нет. Но Мать об отъезде в Небеса говорит спокойно и уверенно, видно, ей известно – в Небесах есть жизнь. Мифология манси (вогулов) подводит к идее: планета Земля заселена человеком Вселенским Всевышним Разумом, (которого мы называем Богом). Мне думается, что их «дом» был управляемым, имел непрерывную связь с Небесным Миром. Они по Мировому океану плавали в каком-то Космическом аппарате...

Земля со дна Мирового океана была добыта целенаправленно прилетавшими птицами – явно посланцами Всевышнего Разума – Небесного Мира.

Выводы.

Код – 1. Жена и Муж торфяного клочка – это, вероятно, посланцы Всевышнего Разума на планету Земля на каком-то аппарате, поэтому, плавая по Мировому океану, не тонули. Они должны были установить материк на океане.

Код – 2. Жена и Муж слышали гул. Муж посмотрел в окно, сразу узнает: летит железная Гагара, затем железный Лүлы. Видимо, он их прежде видел в Небесах, готовясь к полету на Землю, поэтому узнаёт их.

Код – 3. Птицы железные! Почему у них появляется кровь? Явно они живые, разумные существа, но были одеты «в железо и это создавало гул. Они окровавленные тут же улетали обратно в Небеса (лечиться)».

Код – 4. Жена выходила на улицу, обнаружила росток растения, по просьбе Мужа занесла в дом. Муж сразу узнал – это росток кедра (ўльпа). Явно он прежде видел кедр в Небесах.

Код – 5. Ночью Жена вышла на улицу, Муж потерял её, хотел выйти на поиски Жены. Она кричит с улицы: «Не выходи, тебе нельзя выходить из дому, я родила сына. Скоро вернусь».

Код – 6. Жене известно, Мужу нельзя отлучаться из «дому». Вероятно, их «дом» управляемый, имеет связь с Всевышним Разумом. Поэтому надо быть на посту.

Код – 7. Сын родился на Земле, не был похож на родителей, поэтому он не узнавал своё отражение на воде.

Код – 8. Жена и Муж приходят к Сыну, Мать заявляет: «Ты будешь жить на Земле, отныне твоё имя Мир-Суснэ-Хум», а мы будем в Небесах.

Код – 9. Жена и Муж возвращаются в Небеса, (получили право на это) – выполнили они на Земле свою миссию сполна: земля-твердь на океане выросла, они оставили сына-человека на планете Земля.

О подобных мифологических сказках И. Ильин отмечает: «Сказка есть первая дорелигиозная философия народа, его жизненная философия, изложенная в свободных мифических образах и в художе-

ственной форме. Эти философские ответы вынашиваются каждым народом самостоятельно, по-своему, в его бессознательной национально-духовной лаборатории» [2].

Литература

1. Munkáchi Bernát *Vogul nepköltési gyűjtemény*. 1. Kötet. Budapest. 1902. С. 1-32.
2. Ильин И. Духовный смысл сказки // Литература в школе. – 1992. – № 1. – С. 3-10.

References

1. Munkáchi Bernát *Vogul nepköltési gyűjtemény*. 1. Kötet. Budapest. 1902. С. 1-32.
2. Il'in I. *Duhovnyj smysl skazki* // *Literatura v shkole*. – 1992. – № 1. – S. 3-10.